

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ КАК НЕОТЪЕМЛЕМЫЙ КОМПОНЕНТ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ

Основной задачей современной системы образования является процесс формирования коммуникативной культуры языковой личности, которая включает в себя логическую, информационную, эмоциональную и языковую культуру. Язык как форма психовербальной деятельности и важнейший компонент культуры фокусирует особенности национального миропонимания.

Особое место занимают языковые проблемы при обучении иностранных студентов, поскольку для них неродной язык является инструментом, средством получения знаний в иноязычной среде и главным посредником в межкультурной коммуникации. Учебно-воспитательный процесс данной категории учащихся реализуется, прежде всего, в условиях межкультурного взаимодействия, которое обусловлено различным национально-культурным опытом его субъектов. Целью педагогического общения является становление основных черт вторичной языковой личности, способной к межкультурной трансформации.

В последнее время цель межкультурного общения рассматривается с когнитивной позиции как воспитание способности оценивать, сравнивать, выбирать в процессе освоения инокультуры (в том числе и профессиональные знания).

Изучение коммуникативного поведения представителей иноязычного социума, их лингвосociологических и культурологических особенностей способствует приобщению «носителей» к концептуальной системе, картине мировидения, ценностным ориентациям его носителей. Задача преподавателей — облегчить адаптацию студентов в инокультурной среде, помочь в доступной для них языковой форме создать адекватный образ страны и народа изучаемого языка. В процессе этого сокращается межкультурная дистанция, возникает готовность адаптироваться к культуре другого народа, иному социокультурному контексту и взаимодействовать с целью установления контакта.

В межкультурном общении очень часто возникают содержательные и смысловые препятствия, так как каждый субъект этого процесса привносит в неё собственную систему смыслов, модели восприятия социальной действительности посредством символических систем, что находит отражение в используемых языковых конструкциях, стилях устной и письменной коммуникации, присущих ему как индивидуальности и как представителю соответствующей культуры.

В процессе учебно-познавательной деятельности у иностранных обучаемых возникает три коммуникативных барьера: «непонимание», «избегание», «авторитет». Именно несовпадение национальных когнитивно-языковых картин, способов формирования и формулирования мысли является одной из серьёзных трудностей на пути адекватного восприятия и передачи информации.

Для эффективности интеракции необходимо, во-первых, иметь представление о системе категоризации явлений родного языка и специфике культурной среды, в которой выросли обучаемые, во-вторых, определить базовые компетенции, сформированные предыдущей учебной деятельностью, в-третьих, учитывать особенности на-

циональной системы образования, этнокультурных традиций педагогического общения. Данная информация поможет создать не только интегральную характеристику студента как межкультурной личности, которая уже обладает достаточным спектром и уровнем интеллектуальных способностей, культуры и знаний, сформированных родным языком, но и выработать специальную стратегию обучения, модель «обучения понимания чужого», которая может быть реализована в национально-ориентированных лингводидактических материалах. В них следует учесть специфичность культурно-языковых картин мира, их расхождения в разных языках и имплицитно провести совпадения, свойственные носителям речевых культур.

Таким образом, понимание межкультурных различий и культурных универсалий является основным неотъемлемым компонентом языковой подготовки иностранных учащихся.

*Л.Е. Качалова
БГЭУ (Минск)*

ПОНИМАНИЕ КОНТЕКСТА ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ КАК СРЕДСТВО ПРЕОДОЛЕНИЯ КУЛЬТУРНОЙ ДИСТАНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Изучение иностранного языка как средства межкультурного общения направлено на развитие лично значимых представлений, на понимание системы ценностей представителей иной лингвокультурной общности и ориентацию в контексте иноязычной культуры, поскольку обучающийся соприкасается не только с новой системой языка, но и с огромным культурноносным потенциалом другого лингвокультурного общества.

В условиях межкультурного взаимодействия между коммуникантами возникают межкультурные отношения, в которых культурная системность познается в моменты выхода за пределы границ системы, что проявляется в том, что участники общения, используя свой лингвокультурный опыт и свои национально-культурные традиции, одновременно пытаются учесть и иной языковой код, иные обычаи и традиции (иные нормы социального поведения, опознавая при этом факт чужеродности последних). Если это не происходит, то акт межкультурного взаимодействия может не состояться по причине возникновения коммуникативных сбоев.

В настоящее время существенная роль отводится коммуникативным потребностям личности, и, следовательно, в обучении иностранному языку акцент ставится не на языковой структуре, а на практическом использовании языка, его употреблении. Адекватность взаимопонимания между носителями разных лингвокультур в условиях межкультурной коммуникации определяется степенью совпадения образов их сознания. Это ставит задачу формирования у учащихся готовности к осмыслению социокультурного портрета стран изучаемого языка. Реализация данной задачи возможна в случае, если процесс обучения осуществляется в контексте диалога культур, что выступает мощным фактором личностного развития учащегося. В процессе приобщения к чужой культуре учащийся опирается на познавательные средства своей культуры, с помощью которых происходит осознание средств чужой культуры. В этом заключа-